

La météo

- **estar calado hasta los huesos/los tuétanos**
être trempé jusqu'aux os
n.b. el tuétano/la moelle
- **estar hecho una sopa**
être trempé comme une soupe
- **hacer un frío que pela**
faire un froid de canard
- **hacer un sol de justicia**
faire un soleil de plomb
- **hacer un tiempo como para quedarse en casa**
faire un temps à ne pas mettre le nez dehors
- **llover a cántaros**
pleuvoir à torrent/à verse
n.b. el cántaro/la cruche
- **no haber/soplar una pizca de aire**
ne pas y avoir un souffle d'air
- **¡qué bochorno!**
c'est la canicule !
- **ser el veranillo de San Martín**
être l'été de la Saint-Martin
- **ser una niebla cerrada**
être une vraie purée de pois
- **¡vaya tiempo!**
quel sale temps !



Refrán /proverbe

- **en abril, aguas mil**
en avril, les pluies tombent par mille
- **hasta el cuarenta de mayo no te quites el sayo**
en avril ne te découvre pas d'un fil,
en mai fais ce qu'il te plaît
n.b. el sayo/la tunique
- **una golondrina no hace verano**
une hirondelle ne fait pas le printemps